

# **DOSSIER**

# **D'INFORMATION**

## **SAISON 2009/2010**

---

**THEATRE**

**IRINA BROOK**

# **TEMPETE !**

**Tout public : JE 11 & VE 12 MARS**  
**AU THEATRE DE VIENNE**

Renseignements / réservation  
**04 74 85 00 05**  
[www.theatredevienne.com](http://www.theatredevienne.com)

# *Tempête !*

D'après W. Shakespeare

Un spectacle de la *Compagnie Irina Brook*

Mise en scène par **Irina Brook**

Création 14 Janvier 2010, Théâtre du Vésinet

Production déléguée : **Maison de la Culture de Nevers et de la Nièvre**

Co-productions : **Théâtre des Bouffes du Nord, Compagnie Irina Brook, Théâtre du Vésinet, Commune de Lattes -théâtre Jacques Cœur - Port-Ariane, Théâtre de Vienne, Festival International Shakespeare de Barcelone,..**

# L'équipe

Mise en scène :  
**Irina Brook**

Adaptation :  
**Irina Brook**

Distribution :  
**Hovnatan Avedikian Renato Giuliani Scott Koehler Bartlomiej Soroczynski  
Ysmahane Yaqini**

Les régisseurs :  
**Thibault Ducros Philippe Jasko En cours...**

Décor et costumes :  
**Noëlle Ginefri**

Lumières :  
**Arnaud Jung**

Administration de tournée : **Thomas Boizet**

# Le Travail de mise en scène

Idées et projet de mise en scène :

« *La Tempête*, une autre des pièces les plus magiques et mythiques de Shakespeare... Nous avons chacun "nos" *Shakespeare*, les pièces qui sont proches de nous, qui résonnent, qui donnent envie de se jeter dans l'inconnu ,sans savoir ou l'on finira, qui nous attirent irrésistiblement et nous font rêver. Pour moi, après *Le songe*, je continue à vouloir explorer en particulier ces oeuvres extraordinaires où le burlesque côtoie le féérique ; le romantisme se lie à l'ésotérique.

J'aimerais, pour ce projet, retrouver les 4 acteurs de "*l'Odyssée*", partir ensemble sur d'autres mers, explorer d'autres îles désertes... imaginer la folie d'une "Tempête à quatre". Avec 4 « bêtes de scène » qui ont travaillé avec Planchon, Peter Brook, Dan Jemmet, Michel Didym, Guy Freixe et quelques autres.

J'ai quelques images en tête, quelques vagues impressions, partant des acteurs avec qui je travaillerais:

- un Prospero italien, un chef dans une cuisine, (peut-être une pizzeria sur une île déserte) qui concocterait des spaghetti et des formules alchimiques dans des énormes casseroles, avec sa fille
- Miranda, chouchoutée et préservée de tout, portant des magnifiques chapeaux pour la protéger du soleil...
- Caliban, cuistot maltraité et furibond, injuriant le monde du fond de sa cuisine, brisant la vaisselle et hurlant contre son maître...
- Des personnages extravagants et excentriques, perdus sur leur île, loin de tous repères...
- Une jeune femme qui découvre les hommes pour la première fois " oh brave new world that hath such creatures in't" (oh monde nouveau et magnifique, qui contient de pareils créatures")

J'ai hâte de faire nos valises et de partir pour ce monde en technicolor, profond, comique et romantique qui nous attends de l'autre côté des océans. »

**Irina Brook**, le 22/01/09

# Biographies

## Irina BROOK

Fille du metteur en scène Peter Brook et de l'actrice Natasha Parry, Irina Brook est une enfant de la balle. Née à Paris, elle partage son enfance entre l'Angleterre et la France. À dix-huit ans, elle part à New York étudier l'art dramatique auprès de Stella Adler et commence à jouer dans plusieurs productions « off Broadway ».

De retour à Paris, elle joue sous la direction de son père dans *La Cerisaie* de Tchekhov et *Don Juan* de Molière, aux Bouffes du Nord.

À Londres, elle enchaîne les tournages de cinéma, de télévision et les spectacles de théâtre.

Au milieu des années 90, elle se consacre à la mise en scène.

Sa première réalisation, *Beast on the moon* de l'américain Richard Kalinoski, est présentée à Londres en mai 1996, suivie par *Madame Klein* de Nicolas Wright à Watford et *All's well that ends well* de William Shakespeare à Oxford.

En 1998, elle monte la version française du texte de Kalinoski, *Une Bête sur la lune*, au Théâtre de Vidy à Lausanne, puis à Bobigny et enfin, après une tournée internationale, au Théâtre de l'Œuvre à Paris. Ce spectacle est nommé cinq fois aux Molières (dont Meilleur metteur en scène et Meilleur spectacle). Elle en dirige également la version télévisée, pour laquelle elle reçoit le prix Mitrani au F.I.P.A. (Festival International de Programmes Audiovisuels de Biarritz).

Irina est l'un des rares metteurs en scène, invitée par Ariane Mnouchkine, à diriger la troupe du Théâtre du Soleil, avec laquelle elle présente la version française de *All's well that ends well* au festival d'Avignon.

En 2000, elle crée *Résonances* de Katherine Burger au Théâtre de l'Atelier, pièce pour laquelle elle obtient le Molière de la révélation théâtrale féminine et le prix de la SACD nouvel espoir. Elle monte une version de *L'Odyssée* d'Homère pour le jeune public dans le cadre du festival de Sartrouville qui est reprise en décembre 2002 aux Bouffes du Nord.

Elle enchaîne les mises en scène : *Juliette et Roméo* à Lausanne et au Théâtre National de Chaillot en 2002 ; *Danser à Lughnasa* de Bernard Friel au Théâtre de Vidy à Lausanne, à Bobigny et en tournée, entre autres, à Tokyo ; *La Ménagerie de verre* de Tennessee Williams en 2001, au Théâtre de l'Atelier, co-produit par le Théâtre de Vidy à Lausanne ; *La Bonne Âme de Setchouan* de Brecht à Lausanne et au Théâtre National de Chaillot, suivi d'une tournée d'un an qui remporte un grand succès.

Elle monte ensuite *Le Pont de San Luis Rey*, d'après un roman de Thornton Wilder au Théâtre Vidy de Lausanne puis au Théâtre de Sceaux et plus récemment *L'Île des esclaves* de Marivaux au Théâtre de l'Atelier.

En février 2006, elle est invitée à recréer sa mise en scène de *La Ménagerie de verre* avec des comédiens japonais au New National Theatre de Tokyo.

Son dernier spectacle, *En attendant le Songe*, est une adaptation de *A Midsummer Night's Dream* pour six hommes, d'abord produit par le festival Dedans-Dehors de Brétigny, joué en extérieur en France et en Suisse. Cette pièce sera trois semaines à l'affiche au festival off d'Avignon 2007. Vont suivre

près de 200 dates en 2007/2008 et 2009 en France (dont les Bouffes du Nord), à Athènes, en Italie, en Allemagne, au Festival d'Automne de Madrid, en Suisse, au Maroc, etc.

Irina a, par ailleurs, réalisé plusieurs mises en scène pour l'opéra. Elle commence avec *La Flûte enchantée*, qu'elle co-signe avec le metteur en scène anglais Dan Jemmett, pour le Reisopera aux Pays-Bas, sous la direction de Ton Koopman. Elle monte ensuite *Eugène Onéguine* au festival d'Aix-en-Provence, suivi par *La Cenerentola* au Théâtre des Champs-Élysées et au Teatro Comunale de Bologne. Elle met en scène *La Traviata*, à Bologne également, une coproduction de l'Opéra de Lille, qui a été saluée par la critique.

Elle a également monté *Giulio Cesare* d'Haendel au Théâtre des Champs-Élysées. Sa version de *La Cenerentola* est de nouveau jouée au Royal Opera House de Stockholm. Elle a été invitée, l'automne dernier au Teatro Real à Madrid pour monter *Il Burbero di Buon Cuore* de Martin y Soler.

En 2009, elle est invitée par la Scala de Milan pour monter *Le Songe d'une nuit d'été* de Britten. En 2002, elle a été nommée Chevalier des Arts et des Lettres par le Ministre de la Culture.

## Hovnatán AVEDIKIAN

Né le 2 mars 1981 à Paris, faisant partie d'une famille d'artistes, le choix du théâtre s'est imposé à lui, naturellement.

Après un passage dans des conservatoires d'arrondissement, puis au Conservatoire de Paris (ESAD), il rencontre Irina Brook en 1999 qui l'engage dans *L'Odysée* créé à Sartrouville, puis en tournée.

En parallèle, il assiste Hammou Graïa dans la mise en scène de *Martin Luther King* et joue le rôle principal, dans *L'Arpenteur*, un film de Sarah Petit et Michel Klein ...

Dan Jemmett l'engage dans *Dog Face* créé au Théâtre de la Ville de Paris, à Lausanne puis en tournée.

Guy Freix lui propose le rôle de *Don Juan* de Molière créé au festival de Grignan et en tournée.

D'autres pièces avec des compagnies diverses : *Le Misanthrope*, *Papier d'Arménie*, ou encore des pièces de Roland Dubillard créées en Avignon...

Plus récemment, Jacques Rosner l'engage dans *Gorki*, créée à Moscou et à Paris avec Roger Planchon qui lui-même lui propose la création de sa pièce *Œdipe 2007* créée en Italie et à Villeurbanne en 2007.

En 2008 il reprend le rôle de Puck dans l'adaptation du *Songe d'une nuit d'été*, mise en scène d'Irina Brook, pour une tournée en France et en Europe.

Et des rôles dans quelques films et téléfilms.

## Renato GIULIANI

Cet italien de 55 ans, est à la fois metteur en scène, comédien, formateur et auteur. Il est titulaire d'un Diplôme d'Etat de Professeur de Théâtre.

En tant que comédien, il a joué dans *La Bonne Ame de Setchouan* de Bertold Brecht, mise en scène d'Irina Brook, *Don Juan* de Molière, mise en scène de Guy Freixe (création au Festival de Grignan en 2005), *Jules César en Egypte*, opéra de Haëndel dans une mise en scène d'Irina Brook, *Gariné*, opérette de Dikran Tchouhadjian dans une mise en scène de Gérald Papasian et dernièrement dans *Kroum l'ectoplasme* d'Hanokh Levin, mise en scène de Guy Freixe.

Au cinéma, il a tourné avec plusieurs réalisateurs italiens : *La donna della Domenica* de Luigi Comencini en 1975, *Ombre sotto i portici* de Maurizio Rotundi en 1989, Poliziotti de Giuseppe Manno en 1995, *Made in Italy* de Stéphane Giusti en 2008. Il a réalisé plusieurs long-métrages pour la télévision.

Au cours de sa carrière Renato a également collaboré avec Guy Freixe, Irina Brook et Claude Montagner sur certaines de leurs créations.

## Scott KOEHLER

Scott Koehler a fait ses études dans les Universités de Curtin et Murdoch à Perth en Australie. Il a obtenu son « Bachelor of Arts » en Théâtre et Cinéma/Télévision en 1996.

Il a travaillé à Perth avec plusieurs compagnies australiennes : Kaos Theatre, Perth Theatre Compagnie et Buzz Danse Theatre. Il a fait un apprentissage avec le New World Performance Laboratoire en 1999 aux Etats-Unis et après, a étudié avec plusieurs praticiennes de théâtre et danse en Europe, notamment à l'Institut International de la Marionnette de Charleville-Mézières et à l'Ecole Philippe Gaulier à Londres.

Il intègre la compagnie Philippe Genty en 2003 avec le spectacle *Ligne de Fuite*. Il tourne pendant 3 ans en France et à travers le monde (Japon, Australie, Amérique du Sud, ..).

En 2004, il crée un solo *La Chasse au Snark*, d'après le poème de Lewis Carroll, avec sa compagnie, les Carry Grant Players. Ce spectacle a été présenté en Australie, en Espagne et en France, au Festival International de la Marionnette de Charleville-Mézières.

Il continue sa collaboration avec Philippe Genty avec *Boliloc*, nouveau projet qui lui fait faire le tour du monde.

Fort de ses talents de comédien et musicien pour le théâtre, le cinéma (en courts et longs métrages), les Arts visuels, il intègre la Compagnie Irina Brook pour l'adaptation de *la Tempête*.

## **Bartłomiej SOROCZYNSKI**

Fils d'artistes de cirque, ce canadien d'origine polonaise est un enfant de la balle. Il baigne dès l'enfance dans la vie du cirque. A l'âge de 5 ans, il apparaît en clown sur son monocycle en compagnie de ses parents, dans une salle de Winnipeg au Canada. Ce sont ses débuts sur scène. Tout au long de son enfance et adolescence il enchaîne des formations en danse et en musique parallèlement au cirque. Il se produit dans de nombreux spectacles de cirque et de théâtre au Canada, avant de faire le choix d'une formation collégiale en Arts du Cirque à ***L'École Nationale de Cirque de Montréal***. C'est là qu'il découvre le travail du Clown et se spécialise dans cet art aux côtés de Yves Dagenais.

Il attend cependant 2002 avant d'obtenir son premier rôle dans le spectacle Nomade du ***Cirque Éloïze*** mis en scène par Daniele Finzi Pasca. Il entame alors un tour du monde de 4 ans qui le mène dans toutes les capitales européennes, et aussi en Asie, Moyen Orient, Amérique du Nord, Amérique du Sud. Grâce aux expériences aux côtés de Monsieur Finzi Pasca il approfondie ses connaissances en tant qu'acteur et décide de se dédier au théâtre. Il étudie avec entre autres John Strasberg à Paris et à New York, Jack Waltzer à Paris, Marc Zammit à Montréal et Hector Bidonde à Buenos Aires.

Pendant l'été 2007, Philippe Muyl lui propose un rôle en tant que comédien et circassien dans son film ***Magique*** tourné au Québec.

C'est au début de 2008 qu'il est invité par Le Théâtre du Conte Amer à Paris pour interpréter les rôles de Julien Sorel dans ***Le Rouge et le Noir*** de Stendhal et Arlequin dans ***L'Île des Esclaves*** de Marivaux. Lors de cette période il fait la connaissance d'Irina Brook qui l'engage dans ***Somewhere... La Mancha*** créé au Vésinet en mai et juin 2008 où il met à contribution ses divers talents scéniques.

Pendant les représentations de Somewhere... La Mancha à Avignon en été 2008 il se fait remarquer par la comédienne et metteur en scène Nora Armani qui lui propose d'interpréter le monologue ***Papa You're Crazy***, adaptation de l'oeuvre de William Saroyan. La création de ce projet se fait à New York et est présentée lors du Centenaire de William Saroyan à Erevan en Arménie en octobre 2008.

Au début de 2009 il commence à découvrir le théâtre polonais en assistant au travail de Krystian Lupa sur ***Persona*** au ***Teatr Dramatyczny à Varsovie***.

## **Ysmahane YAQINI**

Titulaire d'une maîtrise d'études théâtrales, cette comédienne foule les planches depuis plus de 10 ans.

Elle a joué dans ***L'Île des esclaves*** de Marivaux, mis en scène par Khalid Tamer, ***Don Giovanni*** de Mozart, mis en scène par Peter Brook, la première version de ***Une Odyssée*** d'après Homère, mis en scène par Irina Brook, ***Sur le vif***, création de Jean-Christophe Bailly mise en scène par Gilberte Tsäï, ***La Bonne Ame de Setchouan*** de Bertold Brecht, mis en scène par Irina Brook, ***Silence complice*** création du Théâtre de l'Opprimé, mis en scène par Thissa Bensallah, et dernièrement ***Le médecin de son honneur*** de Calderon, mis en scène par Hervé Petit.

Elle a participé également à plusieurs films : ***La Traversée***, court-métrage réalisé par Maeva Poli, ***La Vérité ou presque***, long-métrage réalisé par Sam Karmann, ***Le Nouveau protocole***, long-métrage réalisé par Thomas Vincent.

Elle a aussi été l'assistante d'Irina Brook dans sa mise en scène de ***La Cenerentola***, créée au Théâtre des Champs-Élysées en 2003. Comédienne dans ***Sabah*** moyen métrage réalisé par Farid Lozes (2004), Ysmahane est aussi animatrice de théâtre de l'opprimé auprès de jeunes adolescents sur les thématiques du sexisme et auprès de femmes victimes de violence au travail.